

Image not found

<https://letteraturaeuropea.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > ARNAUT DANIEL > EDIZIONE > Quan chai la fueilla > Tradizione manoscritta > CANZONIERE E

CANZONIERE E

- letto 3094 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/15E.jpg>



- letto 3344 volte

Edizione diplomatica

	Can chai la fueilla. dels ausors en tresims. elfreitz sergueilla. don sechal uims. dels dous refrims. uei sor dezir labrueilla. mas ieu soi prims. da mor qui que sen tueilla. Tot es gelat mas ieu non puesc fre zir. camor nouela mi fal cor reuerdir. no(n) dei fremir. camors mi cuebrem cela. em fai tener ma ualor em cabdela. Bones vida quan ioia la mante. que tals mescria. cui ges nouai tan be. nom sai dere. coreillar qui mescria. que permafe del mieils ai ma partida. De drudaria. nom sai de re blasmar. cautrui paria. terra tornen reizarar. ges absa par. no sai eguar. mamia. cu na non sai. que segonda noill sia. No uueill sasemble. mos cors abautr amor. si quen ueial mamble. ni uolual cap aillor. nonai paor. que ia cel depon tremble. naia gensor. de lieis ni que la semble. Ges non es croia. cella cui soi amis. de sai sauoia. plus bela nos noiris.tal mabelis. don ieu plus ai de ioia. non
	ac paris. delena sill de troia. Tan pareis genta. cella q(ue)m te ioios.las gensors trenta. uens debelas faisos. ben es razos. doncas que mos chans senta.q(ua)r es tan pros. ederic pretz manenta. Vai ten chansos. denan lieis ti preze(n)ta. que sill no fos. noi meirarnautz sente(n)ta.

- letto 2978 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Can chai la fueilla. dels ausors en tresims. elfreitz sergueilla. don sechal uims. dels dous refrims. uei sordezir labrueilla. mas ieu soi prims. da mor qui que sen tueilla.	Arnaut daniel. Can chai la fueilla dels ausors entresims e.l freitz s?ergueilla don secha.l vims, dels dous refrims vei sordezir la brueilla: mas ieu soi prims d?Amor, qui que s?en tueilla.
Tot es gelat mas ieu non puesc frezir. camor nouela mi fal cor reuerdir. no(n) dei fremir. camors mi cuebrem cela. em fai tener ma ualor em cabdela.	Tot es gelat, mas ieu non puesc frezir c?amor novela mi fa.l cor reverdir; non dei fremir c?Amors mi cuebr?e.m cela e.m fai tener ma valor e.m cabdela.
Bones vida quan ioia la mante. que tals mescria. cui ges nouai tan be. nom sai dere. coreillar qui mescria. que permafe del mieils ai ma partida.	Bon?es vida quan Ioia la mante, que tals m?escrida cui ges no vai tan be; no.m sai de re coreillar qui m?escrida, que per ma fe del mieils ai ma partida.
De drudaria. nom sai de re blasmar. cautruï paria. terra tornen reizarar. ges absa par. no sai eguar. mamia. cu na non sai. que segonda noill sia.	De drudaria no.m sai de re blasmar, c?autruï paria terra torn?en reizarar; ges ab sa par no sai eguar m?amia c?una non sai que segonda no.ill sia.
No uueill sasemble. mos cors abautr amor. si quen ueial mamble. ni uolual cap aillor. nonai paor. que ia cel depon tremble. naia gensor. de lieis ni que la semble.	No vueill s?assemble mos cors ab autr?amor si qu?en veial m?amble ni volva.l cap aillor: non ai paor que ia cel de Pontremble n?aia gensor de lieis ni que la semble.
Ges non es croia. cella cui soi amis. de sai sauoia. plus bela nos noiris.tal mabelis. don ieu plus ai de ioia. non ac paris. delena sill de troia.	Ges non es croia cella cui soi amis; de sai Savoia plus bela no.s noiris; tal m?abelis don ieu plus ai de ioia non ac Paris d?Elena, sill de Troia.

Tan pareis genta. cella q(ue)m te ioios.las gensors trenta. uens debelas faisos. ben es razos. doncas que mos chans senta.q(ua)r es tan pros. ederic pretz manenta.	Tan pareis genta cella que.m te ioios, las gensors trenta vens de belas faisos: ben es razos doncas que mos chans senta, quar es tan pros e de ric pretz manenta.
Vai ten chansos. denan lieis ti preze(n)ta. que sill no fos. noi meirarnautz sente(n)ta.	Vai t?en chansos, denan lieis ti presenta, que s?ill no fos no.i meir?Arnautz s?ententa.

- letto 3172 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-e-23>